Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Natan powiedział do Batszeby, matki Salomona: Czy nie słyszałaś, że Adoniasz, syn Chagit, obwołał się królem, a nasz pan, Dawid, o tym nie wie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natan zwrócił się z tym do Batszeby, matki Salomona. Czy nie słyszałaś — zapytał — że Adoniasz, syn Chagit, obwołał się królem bez wiedzy naszego pana Dawida?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Natan zapytał Batszebę, matkę Salomona: Czy nie słyszałaś, że Adoniasz, syn Chaggity, króluje, a nasz pan, Dawid, *o tym* nie wie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Natan do Betsaby, matki Salomonowej, mówiąc: A nie słyszałaś, iż króluje Adonijasz, syn Haggity, a Dawid, pan nasz, nie wie o tem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Natan do Betsabee, matki Salomonowej: A słyszałaś, że króluje Adonias, syn Haggit, a pan nasz, Dawid, o tym nie wie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Natan zapytał Batszebę, matkę Salomona: Czy nie słyszałaś, że zaczął królować Adoniasz, syn Chaggity? A pan nasz, Dawid, o tym nie wie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Natan do Batszeby, matki Salomona: Czy nie słyszałaś o tym, że Adoniasz, syn Chaggity, obwołał się królem bez wiedzy naszego pana, Dawida?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Natan zapytał Batszebę, matkę Salomona: Czy nie słyszałaś, że Adoniasz, syn Chaggity, ogłosił się królem, a nasz pan, Dawid, nic o tym nie wie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas prorok Natan zapytał Batszebę, matkę Salomona: „Czy nie słyszałaś, że Adoniasz, syn Chaggity, ogłosił się królem, a nasz pan, Dawid, nic o tym nie wie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natan powiedział do Batszeby, matki Salomona, te słowa: - Czy nie słyszałaś, że Adonijja, syn Chaggity, został królem, a pan nasz Dawid [nic o tym] nie wie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Натан промовив до Вирсавії матері Соломона, кажучи: Чи ти не зачула, що зацарював Адонія син Анґіти і наш пан Давид не взнав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Natan powiedział do Bat–Szeby, matki Salomona, mówiąc: Czy nie słyszałaś, że Adonija, syn Haggity, został królem, choć nasz pan, Dawid, nic o tym nie wie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Natan rzekł do Batszeby, matki Salomona: ”Nie słyszałaś, że Adoniasz, syn Chaggity, został królem, a nasz pan, Dawid, wcale o tym nie wie?